

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Владимир Александрович Шамахов
Должность: директор
Дата подписания: 19.01.2022 11:15:08
Уникальный программный ключ:
2ca9543fd4843214a9c911504a24cc5a6f9a06cd9

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ
СЛУЖБЫ

при ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»
СЕВЕРО-ЗАПАДНЫЙ ИНСТИТУТ УПРАВЛЕНИЯ

Международный центр образовательных программ

Утверждена
ученым советом СЗИУ
(в составе ДПП)
Протокол № 6
от « 17 » февраля 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Стилистика русского языка и литературное редактирование

по дополнительной профессиональной программе
профессиональной переподготовки

Переводчик в сфере профессиональной коммуникации

Форма обучения очно-заочная

Санкт-Петербург
2021

Автор(ы)–составитель(и):
к. филос. н. преподаватель МЦОП
(должность, структурное подразделение)



(подпись)

Шестерикова О.А.

СОДЕРЖАНИЕ

1.	Цели и задачи дисциплины (модуля).....	4
2.	Место дисциплины (модуля) в структуре программы.....	4
3.	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).....	4
4.	Объем дисциплины (модуля).....	5
4.1.	Регламент распределения видов работ по дисциплине с ДОТ.....	5
5.	Структура и содержание дисциплины (модуля)	6
5.1	Структура дисциплины (модуля)	6
5.2	Содержание дисциплины (модуля)	7
6.	Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы слушателей по дисциплине (модулю).....	9
7.	Образовательные технологии.....	9
7.1	Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях	9
8.	Фонд оценочных средств текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.....	10
8.1	Оценочные средства текущего контроля успеваемости.....	10
8.2	Оценочные средства промежуточной аттестации.....	17
9.	Учебно-методическое обеспечение дисциплины (модуля).....	22
9.1	Нормативно-правовые документы.....	23
9.2	Основная литература.....	23
9.3	Дополнительная литература.....	24
9.4	Интернет-ресурсы.....	24
9.5	Справочные системы (информационные технологии, программное обеспечение).....	25
10.	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля).....	25

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Цели дисциплины: формирование целостного системного представления о функционировании языка, его стилевых разновидностях; повышение уровня владения современным русским литературным языком; приобретение устойчивых навыков в использовании норм русского языка и литературного редактирования для оптимального использования языковых средств в профессиональной деятельности при устном и письменном переводе.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ПРОГРАММЫ

Данная дисциплина является важной теоретической дисциплиной, обеспечивающей систематизацию практических знаний, полученных в рамках практических и теоретических курсов, таких как «Практический курс профессионально-ориентированного перевода», «Теория языка», «Практического курса изучаемого языка», «Деловая переписка», «Введение в кросскультурную коммуникацию», а также «Теории перевода».

В результате освоения данной дисциплины слушатель должен **знать:** правила построения текстов на русском языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; **уметь:** организовать свою профессиональную деятельность на научной основе, чтобы самостоятельно оценивать ее результаты; **владеть:** способностью творчески использовать теоретические положения гуманитарных и естественных дисциплин, а также их методы для решения практических профессиональных задач.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Таблица 1. Планируемые результаты обучения по программе

Код и содержание компетенции	Результаты обучения
<ul style="list-style-type: none">• способностью логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, готовить и редактировать тексты профессионального назначения, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии и участвовать в полемике (ОК-9);• способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-8);• способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ПК-3);	Знать: правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; Уметь: готовить и редактировать тексты профессионального назначения; проводить

<ul style="list-style-type: none"> • способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-11); • способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-12); • способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-17). 	<p>лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков; осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текстов перевода;</p> <p>Владеть: способностью применять знания двух иностранных языков для решения профессиональных задач; всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.</p>
--	--

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Таблица 2. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы

Вид учебной работы	Количество часов (ч.) /зачетных единиц (з.е.)	Количество дистанционных часов (ч.) /зачетных единиц (з.е.)
1. Общая трудоемкость по учебному плану	140/4	140/4
2. Контактная работа слушателей с преподавателем (аудиторная работа), в том числе:	40	40
Лекции (Л)	20	20
Семинары (С)	20	20
Практические занятия (ПЗ)	-	-
Лабораторные работы (ЛР)	-	-
3. Самостоятельная работа слушателей (СРС), в том числе:	100	100
Самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к семинарам, коллоквиумам, эссе, рефератам, докладам, к контрольной работе, и т.д.)	100	100
4. Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференцированный зачет, экзамен)	Зачет	Зачет

4.1. Регламент распределения видов работ по дисциплине с ДОТ

Данная дисциплина может реализовываться с применением дистанционных образовательных технологий. Распределение видов учебной работы, форматов текущего контроля представлены в таблице 2.1:

Вид учебной работы	Формат проведения
--------------------	-------------------

Практические занятия	Контактные аудиторные часы / Частично с применением ДОТ
Самостоятельная работа	Частично с применением ДОТ
Промежуточная аттестация	Контактная аудиторная работа / Частично с применением ДОТ
Формы текущего контроля	Формат проведения
Тестирование	В системе дистанционного обучения (СДО)
Эссе	В системе дистанционного обучения (СДО)
Ответ на практическом занятии, участие в дискуссии	Контактная аудиторная работа

При условии организации частичного дистанционного образовательного процесса занятия проводятся дистанционно посредством электронных ресурсов СЗИУ РАНХиГС (LMS Moodle, MS Teams, Skype, OneDrive, приложения MS Office 365). Также МЦОП обязуется обеспечить беспрепятственное взаимодействие студентов и преподавателей, оперативное консультирование по содержанию изучаемых дисциплин данной программы, использование учебно-методических материалов, организовать текущий контроль в ходе освоения дополнительной образовательной программы переподготовки, а также проведение групповых и индивидуальных консультаций в режиме «Форума», «Чата», «Вебинара», «Веб-конференции» на базе электронной информационно-образовательной среды.

Доступ к системе дистанционных образовательных средств, а также материалов, осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с помощью любого устройства на порталах информационно-образовательной среды СЗИУ РАНХиГС с помощью логина и пароля установленного образца при получении корпоративной учетной записи.

Все формы текущего контроля, проводимые в системе дистанционного обучения, оцениваются в системе дистанционного обучения. Доступ к видео и материалам лекций предоставляется в течение всего семестра. Доступ к каждому виду работ и количество попыток на выполнение задания предоставляется на ограниченное время согласно регламенту дисциплины, опубликованному в СДО. Преподаватель оценивает выполненные обучающимся работы не позднее 10 рабочих дней после окончания срока выполнения.

5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1 Структура дисциплины (модуля)

Таблица 3. Содержание разделов дисциплины (модуля), виды занятий и формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Номер раздела (темы)	Наименование разделов (тем) дисциплины	Количество часов, ч.					СРС (внеауд. работа)	Форма* текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации
		Всего	Аудиторная работа (В т.ч. ДОТ)					
			Л	С	ПЗ	ЛР		
1.	Объект и предмет стилистики. Понятие	4	2				10	

Номер раздела (темы)	Наименование разделов (тем) дисциплины	Количество часов, ч.					СРС (внеауд. работа)	Форма* текущего контроля успеваемости, промежуточно й аттестации
		Всего	Аудиторная работа (В т.ч. ДОТ)					
			Л	С	ПЗ	ЛР		
	литературного языка. Лексическая стилистика.			2				
2	Функциональные стили современного русского языка.	8	4	4			20	
3.	Экспрессивно и функционально- стилистически окрашенная лексика и ее применение. Средства словесной образности языке. в	4	2	2			10	КР
4.	Грамматические средства стилистики. Стилистическое использование именных частей речи.	4	2	2			10	
5.	Стилистическое использование глаголов, отглагольных форм и наречий.	4	2	2			10	
6.	Синтаксическая стилистика. Стилистика простых предложений.	4	2	2			10	
7.	Стилистика сложных предложений. Стилистическая оценка параллельных синтаксических конструкций.	4	2	2			10	
8.	Текст как предмет	8	4	4			20	

Номер раздела (темы)	Наименование разделов (тем) дисциплины	Количество часов, ч.					СРС (внеауд. работа)	Форма* текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации
		Всего	Аудиторная работа (В т.ч. ДОТ)					
			Л	С	ПЗ	ЛР		
	литературного редактирования. Зачет.							
Итого:		40	20	20			100	КР
Подготовка и сдача экзамена/зачета								Зачет
Всего:								140

*Формы текущего контроля успеваемости: опрос (О), эссе (Э), коллоквиум (К), диспут (Д), домашнее задание (ДЗ), тестирование (Т) и др.

5.2 Содержание дисциплины (модуля)

Таблица 4. Содержание дисциплины (модуля) по видам занятий

Номер и название разделов (тем)	Содержание разделов (тем)	Вид занятий (Л, ПЗ, С, ЛР)	Количество часов, (ч.)/ зачетных единиц (з.е.) (В т.ч. ДОТ)
1. Объект и предмет стилистики. Понятие литературного языка. Лексическая стилистика.	Стилистика как наука. Понятие литературного языка. Понятие речевой и языковой нормы. Характерные особенности литературной нормы и ее источники. Выбор слова. Речевые ошибки, обусловленные неправильным выбором слова. Лексическая сочетаемость. Понятие о речевой недостаточности и о речевой избыточности.	Л, С	4
2. Функциональные стили современного русского языка.	Понятие функционального стиля. Официально-деловой, научный, публицистический, литературно-художественный, религиозный стили и их характеристики. Их подстили и жанры, отбор языковых средств. Взаимодействие стилей.	Л, С	8
3. Экспрессивно и функционально-стилистически окрашенная лексика и ее применение. Средства словесной	Лексика межстилевая (нейтральная) и имеющая экспрессивно и функционально-стилевую окраску. Сфера употребления экспрессивной и	Л, С	

Номер и название разделов (тем)	Содержание разделов (тем)	Вид занятий (Л, ПЗ, С, ЛР)	Количество часов, (ч.)/ зачетных единиц (з.е.) (В т.ч. ДОТ)
образности в языке.	функционально-окрашенной лексики. Синонимия, антонимия, паронимия. Тропы и фигуры. Стилистические ресурсы фразеологии и словообразования.		4
4. Грамматические средства стилистики. Стилистическое использование именных частей речи.	Употребление существительных, прилагательных, числительных, местоимений в различных стилях речи. Стилистическое использование грамматических категорий именных частей речи. Устранение ошибок в использовании именных частей речи.	Л, С	4
5. Стилистическое использование глаголов, отглагольных форм и наречий.	Стилистическое использование грамматических категорий глаголов и устранение ошибок при их использовании. Стилистическое использование неспрягаемых форм глагола: инфинитива, причастия, деепричастия. Стилистика наречий и устранение морфолого-стилистических ошибок при их употреблении.	Л, С	4
6. Синтаксическая стилистика. Стилистика простых предложений.	Стилистическое употребление простых предложений и их виды. Согласование подлежащего и сказуемого, определений и приложений. Порядок слов в предложении. Стилистическая оценка вариантов управления. Устранение ошибок в выборе форм управления. Однородные члены предложения и их стилистика.	Л, С	4
7. Стилистика сложных предложений. Стилистическая оценка параллельных синтаксических	Виды сложных предложений и их использование. Устранение стилистических недочетов и речевых ошибок при употреблении сложных	Л, С	

Номер и название разделов (тем)	Содержание разделов (тем)	Вид занятий (Л, ПЗ, С, ЛР)	Количество часов, (ч.) / зачетных единиц (з.е.) (В т.ч. ДОТ)
конструкций.	предложений. Понятие параллельных синтаксических конструкций и устранение речевых ошибок с их помощью.		4
8. Текст как предмет литературного редактирования. Зачет.	Способы изложения, виды и классификация текстов. Типы ошибок в тексте. Методика редакторского анализа и правки текста. Работа редактора с логической основой и фактическим материалом текста. Композиция текста как предмет работы редактора. Редакторский анализ текстов различных функциональных стилей.	Л, С	8
Итого:			40

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СЛУШАТЕЛЕЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Таблица 5. Темы (вопросы), выносимые на самостоятельное изучение

Номер раздела (темы)	Темы (вопросы), выносимые на самостоятельное изучение	Количество часов, (ч.) /зачетных единиц (з.е.)
1.	Понятие литературного языка.	10
2.	Функциональные стили современного русского языка.	20
3.	Экспрессивно и функционально-стилистически окрашенная лексика и ее применение.	10
4.	Стилистическое использование именных частей речи.	10
5.	Стилистическое использование глаголов, отглагольных форм и наречий.	10
6.	Стилистика простых предложений.	10
7.	Стилистика сложных предложений.	10
8.	Текст как предмет литературного редактирования. Практическое применение теоретических знаний	20
Итого:		100

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

7.1 Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях

Таблица 6. Интерактивные методы обучения, используемые на занятиях дисциплины.

Номер, наименование раздела (темы)	Вид занятия	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов, (ч.), зачетных единиц (з.е.)
1. Объект и предмет стилистики. Понятие литературного языка. Лексическая стилистика.	Л, С		4
2. Функциональные стили современного русского языка.	Л, С	Case-study	8
3. Экспрессивно и функционально-стилистически окрашенная лексика и ее применение. Средства словесной образности в языке.	Л, С	Case-study	4
4. Грамматические средства стилистики. Стилистическое использование именных частей речи.	Л, С		4
5. Стилистическое использование глаголов, отглагольных форм и наречий.	Л, С		4
6. Синтаксическая стилистика. Стилистика простых предложений.	Л, С	Case-study	4
7. Стилистика сложных предложений. Стилистическая оценка параллельных синтаксических конструкций.	Л, С	Case-study	4
8. Текст как предмет литературного редактирования. Зачет.	Л, С	Case-study	8

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.1 Оценочные средства текущего контроля успеваемости Примеры заданий для контрольной работы по темам 1-3.

Задание 1. *Вместо точек вставьте нужное слово или словосочетание; мотивируйте свой выбор.*

1. На месте небольшого завода ... (возведен, построен, создан) крупный деревообрабатывающий комбинат. 2. В зависимости от конкретных условий установка может быть ... (построен, смонтирован, создан, установлен) как на открытой площадке, так и в помещении. 3. Уже в октябре фермер стал ... (отгружать, поставлять, отправлять, сдавать) зеленый лук в магазины столицы. 4. Технолог Калинина предложила ... (переделать, преобразовать, модернизировать, обновить, изменить) конструкцию двух ... (большой, крупный, мощный, огромный) горизонтально-расточных станков.

Задание 2. *Дайте оценку употреблению выделенных слов. В случае неправильного выбора слова исправьте предложения (примеры взяты из художественных и публицистических произведений).*

1. В просторном аквариуме под мелодичный шелест фонтанчиков носятся золотые рыбки. 2. Пепельница выпала из рук Владислава и раскололась на мелкие кусочки. 3. Лихачей неизменно встречает авария. 4. Наш район характерен своей промышленностью, его продукцию уважают в России и за рубежом.

Задание 3. *Замените синонимами выделенные слова, при этом старайтесь усилить их значение, придать высказыванию большую эмоциональность.*

1. Эта картина удивила меня. 2. Пейзаж был очень красивый. 3. Незнакомец показался ему человеком недобрым. 4. Николай Лукьянович хотел успеть, он шел быстро. 5. Ирина радовалась. 6. Девушка плакала, умоляя о помощи. 7. Так поступить мог только неумный человек. 8. Чтобы разобраться в этом, нужно много работать. 9. Не пытайтесь меня обмануть. 10. Можно предложить много вариантов решения этой проблемы.

Задание 4. *Укажите стилистические функции синонимов.*

1. Это степь, это десятый век, это не свобода, это - воля! (Л. Т.) 2. С каким упоением, восторгом упоминает он о птицах, которых видит в тюремном окне и которых не замечал раньше, когда был министром (Ч.). 3. Письма не было, он теперь не жил, а только изо дня на день существовал в непрестанном ожидании (Бун.). 4. Мне казалось, что свою старую любовь к обыкновенной земле я усилию, укреплю, доведу до предела, только испытал отчаяние этих бесплодных пространств (Пауст.).

Задание 5. *Определите стилистические функции паронимов и созвучных неродственных слов в отрывках из художественных и публицистических произведений.*

1. Вспомнил ли он (Сабуров) об Ане в эти дни? Нет, не вспомнил - он помнил о ней, и боль не проходила (Сим.). 2. И прежний сняв венки - они венец терновый, увитый лаврами, надели на него (Л.). 3. В журнале под рубрикой «Гипотезы и разыскания» была напечатана пространная и пристрастная статья о рукописях «Русалки» («ЛГ»). 4. В облике пианиста Г.Г. Нейгауза открывается ему (поэту) неожиданное сравнение... он кажется ему коньком-горбунком... Все это результаты субъективного видения, - субъективного, но не субъективистского: ведь неожиданное открытие вспыхивает внезапно, но оно... может быть «аргументировано» (А. Д.).

Задание 6. *Укажите, насколько стилистически мотивировано употребление экспрессивной лексики в отрывках из публицистических произведений. Если необходимо, исправьте предложения.*

1. Совсем молодым человеком я испытал потрясение, прочитав стихотворение Твардовского «Я убит подо Ржевом». Это было в 1946 г. Позади война, огонь и пепел, гибель друзей и товарищей. А живые строки эти звучат и поныне, звучат в моей памяти, как завещание Неизвестного солдата, к чьей могиле у Кремлевской стены мы несем цветы и куда идут юные пары в день бракосочетания, чтобы почтить память отцов и дедов своих, сложивших головы за Отечество. 2. Павел решил разыскать тех, кто в пламенные годы войны вместе с оккупантами творил свои грязные дела на территории Украины.

Таблица 7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости

№ п/п	Раздел дисциплины, тема, вид занятия	Контролируемые компетенции, результаты обучения	Оценочное средство	Основные показатели оценки результата	Баллы (оценка)
Контактная работа слушателей с преподавателем (лекции, семинары, практические занятия, лабораторная работа)					
1	Объект и предмет стилистики. Понятие литературного языка. Лексическая стилистика.	способностью логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, готовить и редактировать тексты профессионального назначения, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии и участвовать в полемике (ОК-9);	Опрос	Дано правильных ответов более 75%	4
2	Функциональные стили современного русского языка.	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-12);	Case-study	Исправление стилистических ошибок и обсуждение, на КР дано правильных ответов более 75%	15
3	Экспрессивно и функционально-стилистически окрашенная лексика и ее	способностью применять знание двух иностранных языков для решения	Case-study, контрольная работа	Исправление стилистических ошибок и обсуждение	4

	применение. Средства словесной образности в языке.	профессиональных задач (ПК-3);			
4	Грамматические средства стилистики. Стилистическое использование именных частей речи.	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-8);	Опрос	Дано правильных ответов более 75%	4
5	Стилистическое использование глаголов, отглагольных форм и наречий.	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-8);	Опрос	Дано правильных ответов более 75%	4
6	Синтаксическая стилистика. Стилистика простых предложений.	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-8);	Case-study	Исправление стилистических ошибок и обсуждение	4

7	Стилистика сложных предложений. Стилистическая оценка параллельных синтаксических конструкций.	способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-11);	Case-study	Исправление стилистических ошибок и обсуждение	4
8	Текст как предмет литературного редактирования. Зачет.	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-8); способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-17).	Редактирование текста, Case-study	Выделение главной и второстепенной информации из теоретических источников. Редактирование текстов и обсуждение	18
Итого:					57
Самостоятельная работа слушателя					

1	Понятие литературного языка.	способностью логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, готовить и редактировать тексты профессионального назначения, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии и участвовать в полемике (ОК-9);	Исправление стилистических ошибок	Более 75% текста имеет адекватный перевод	2
2	Функциональные стили современного русского языка.	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-12); способностью логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, готовить и редактировать тексты профессионального назначения, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии и участвовать в полемике (ОК-9);	Составление текстов различных функциональных стилей, перевод текста из одного функционального стиля в другой	Более 75% текста соответствует функционально-стилистическим нормам	5

3	Экспрессивно и функционально-стилистически окрашенная лексика и ее применение.	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ПК-3);	Исправление стилистических ошибок	Более 75% стилистических ошибок исправлено правильно	2
4	Стилистическое использование именных частей речи.	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-8);	Исправление стилистических ошибок	Более 75% стилистических ошибок исправлено правильно	2
5	Стилистическое использование глаголов, отглагольных форм и наречий.	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-8);	Исправление стилистических ошибок	Более 75% стилистических ошибок исправлено правильно	2
6	Стилистика простых предложений.	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-8);	Исправление стилистических ошибок	Более 75% стилистических ошибок исправлено правильно	2

7	Стилистика сложных предложений.	способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК-11);	Исправление стилистических ошибок	Более 75% стилистических ошибок исправлено правильно	2
8	Текст как предмет литературного редактирования. Практическое применение теоретических знаний	способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков (ПК-8); способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода (ПК-17).	Редактирование текста	Более 75% текста имеет адекватную правку	7
Итого:					24
Всего:					81

8.2 Оценочные средства промежуточной аттестации.

Таблица 8. Оценивание студента на экзамене по дисциплине

Баллы (рейтинговой оценки)*, %	Оценка	Требования к знаниям
	-	
	-	

Экзамен по данной дисциплине не предусмотрен.

Таблица 9. Оценивание студента на зачете по дисциплине

Баллы (рейтинговой оценки)*, %	Оценка	Требования к знаниям
--------------------------------	--------	----------------------

65-86	«зачтено»	Более 75% правильных ответов на вопросы к зачету на знание основных понятий курса и при выполнении практических заданий по стилистической правке и литературному редактированию.
64	«не зачтено»	Менее 75% правильных ответов на вопросы к зачету.

* Баллы (рейтинговой оценки) приводятся в случае применения балльно-рейтинговой системы.

Для получения зачета по дисциплине студент должен ответить на 1 теоретический вопрос и выполнить 2 практических задания.

Вопросы к зачету

1. *Стилистика как раздел науки о языке. Характерные особенности литературной нормы и ее источники. Виды речевых ошибок.*
2. *Понятие функциональных стилей и их общие характеристики. Понятие стилистической нормы.*
3. *Официально-деловой стиль и его подстили (язык юридических документов, дипломатический и обиходно-деловой).*
4. *Научный стиль и его особенности.*
5. *Публицистический стиль и его характеристика. Стилевые особенности электронных СМИ.*
6. *Церковно-религиозный стиль и его особенности.*
7. *Разговорно-бытовой стиль и его особенности. Разговорная лексика и невербальные средства разговорной речи.*
8. *Литературно-художественный стиль. Средства словесной образности в языке (тропы и фигуры).*
9. *Стилистические ресурсы фразеологии и словообразования.*
10. *Эмоционально-экспрессивно и функционально-стилистически окрашенная лексика и ее применение.*
11. *Стилистическое использование именных частей речи. Колебания в образовании степеней сравнения прилагательных и кратких форм.*
12. *Колебания в употреблении некоторых числительных и местоимений.*
13. *Стилистическое использование глаголов и отглагольных форм. Стилистические ошибки при употреблении некоторых глагольных форм.*
14. *Стилистическое использование разных типов простых и сложных предложений. Порядок слов в предложении.*
15. *Управление в русском языке. Выбор падежа и предлога.*
16. *Согласование подлежащего и сказуемого. Согласование определений.*
17. *Стилистика текста. Способы изложения, виды и классификация текстов.*
18. *Понятие литературного редактирования. Методика редакторского анализа и правки текста.*
19. *Приёмы логического анализа текста. Работа редактора с логической основой и фактическим материалом текста.*
20. *Композиция текста как предмет работы редактора. Выбор заголовка.*
21. *Редактирование повествовательных текстов, текстов-описаний и текстов-рассуждений.*

22. Редактирование текстов разных функциональных стилей.
23. Виды редакторской правки текстов.

Примеры практических заданий к зачету

Задание 1. *Что стало причиной нелогичности, абсурдности высказывания в приведенных предложениях? Устраните логические и лексические ошибки, сформулируйте мысль правильно.*

1. Когда читаешь поэзию, встречаешь неизвестные теперь слова: ланиты, длань, пламень, глас. Их использовали писатели, создавая в художественной литературе колорит древности. 2. Мы узнаем об этой женщине, так непохожей на свои письма, нечто новое, что роднило ее с композитором; мы видим ее лицо, читающее его письмо, ее тонкую фигуру, идущую по прекрасному парку. 3. Балерина создает проникновенный образ Жизели - от радостной девушки, верящей в любовь, до трагической гибели героини.

Задание 2. *Дайте стилистическую оценку различным приемам усиления речевой экспрессии в приведенных примерах (разграничьте плеоназм, тавтологию, повторение слов).*

1. Богат и знатен Кочубей. Довольно у него друзей. Свою омыть он может славу. Он может возмутить Полтаву; внезапно среди его дворца он может мщением отца постигнуть гордого злодея; он может верною рукой вонзить... но замысел иной волнует сердце Кочубея (П.). 2. Все перессорились: дворяне у нас живут между собою, как кошки с собаками; крестьяне между собою, как кошки с собаками (Г.).

Задание 3. *Оцените стилистическое использование публицистической лексики и фразеологии в информационной заметке.*

Кому песни и пляски, а кому - забастовки

Широкими шагами наступает праздник инаугурации на всю страну. Только вот в каждом уголке России его собираются отметить с учетом местных особенностей. Так, например, угольщики и энергетики Приморья собираются устроить 9 августа общекрайевой митинг. Как сообщило агентство ИНТЕРФАКС-ЕВРАЗИЯ, он пройдет в городе Артеме - шахтерской столице края. Широкие народные массы соберутся под лозунгами с требованиями выплаты зарплаты и оказания действенной помощи со стороны центра региону. Как выразился председатель территориального комитета угольщиков Приморья Петр Кирясов:

«Нам сейчас не до праздничных торжеств, которые грядут в Москве. Большинству жителей края нечего есть, не на что готовить детей к школе и уже просто невоготу жить».

(Известия. 1996. 3 июня.)

Задание 4. *Укажите на отклонения от современной нормы в употреблении форм рода имен существительных; дайте стилистическую оценку вариантным формам рода.*

1. Это бы еще ничего, - инкогнито проклятое! (Г.) 2. В Белой зале с участием князя образовались три жиденские кадрили (Дост.). 3. Бронский - по замыслу Клюшникова - продувная шельма, демон, хитрый и опасный человек (Писар.).

Задание 5. *Укажите стилистические особенности употребления прилагательных, выявляя приемы создания образности и эмоциональности речи (метафоризация, употребление относительных прилагательных в значении качественных, образование от них степеней сравнения, кратких форм, использование экспрессивного словообразования прилагательных, субстантивация и т.д.).*

Я не помню утра более голубого и свежего! Солнце едва выказалось из-за зеленых вершин, и слияние первой теплоты его лучей с умирающей прохладой ночи наводило на все чувства какое-то сладкое томление; в ущелье не проникал еще радостный луч молодого дня; он золотил только верхи утесов, висящих с обеих сторон над ними; густолиственные кусты, растущие в их глубоких трещинах, при малейшем дыхании ветра осыпали нас серебряным дождем. Я помню, - в этот раз, больше чем когда-нибудь прежде, я любил природу (Л.).

Задание 6. *Дайте оценку употреблению в речи счетных существительных; по мере необходимости замените их числительными. Отредактируйте предложения, мотивируя изменения в тексте.*

1. Премию вручили А.Ф. Осиневой: ей исполняется шесть десятков. 2. Пару раз мы его высмеяли, и он перестал у нас появляться. 3. Самодеятельных духовых оркестров в нашей республике более полуторасот. 4. Мы сидим в опустевшем доме. Стол, табуретка, пара кроватей.

Задание 7. *Дайте оценку употреблению спрягаемых форм глагола. Отметьте немотивированное использование глаголов настоящего времени в значении прошедшего и наоборот; укажите разницей временных, видовых, видо-временных форм. Отредактируйте текст.*

1. После окончания школы Ковалев поступает работать на завод, где за короткое время приобрел квалификацию токаря. 2. Московские голубеводы ежегодно проводят различные состязания, во время которых пернатые преодолевали расстояние от 300 до 1500 км. 3. Покойный писатель выступает с заявлением протеста против фальсификации.

Задание 8. *Перестройте предложения таким образом, чтобы выраженное в них утверждение или отрицание приобрело усилительный, экспрессивный характер.*

1. Банкиры и региональные власти заинтересованы в тесном сотрудничестве. 2. Вексельная программа банка успешно работает. 3. Рамки этого сотрудничества будут расширяться.

Задание 9. *Отметьте недочеты в строе предложений (нарушение связи между словами, смещение конструкции, пропуск членов предложения и т.д.). Отредактируйте тексты.*

1. Морфологический строй научно-популярной литературы имеет глагольный характер, динамичен, велико внимание к действию, более активна роль автора, его взаимосвязь с читателем, чем в научном стиле. 2. Студенты приняли участие и стали призерами областного смотра фольклорных коллективов художественной самодеятельности.

Задание 10. *Укажите ошибки, связанные с нарушением порядка слов в предложении, исправьте их.*

1. Села и рабочие поселки обслуживают кинопередвижки. 2. Стены украшают плакаты и флажки. 3. Текучесть кадров порождает невнимательное отношение администрации. 4. Обсуждался вопрос о подготовке к выборам Центральной избирательной комиссии. 5. В район приехал инструктор для подготовки специалистов по борьбе с сельскохозяйственными вредителями из местных жителей (Из газет.)

Задание 11. *Выберите правильную форму согласования определения, а также форму единственного - множественного числа определяемого слова в следующих предложениях; мотивируйте свой выбор.*

1. Трудно иметь дело с человеком, если знаешь, что он (неисправимый - неисправимая) недотепа. 2. Три (огромных - огромные) здания выросли на пустыре. 3. Комната была разделена на две (неравные - неравных) части.

Задание 12. Проанализируйте выбор управляемых форм с предлогом и без предлога, укажите ошибки на управление и исправьте их.

1. Татьяна Ивановна не выполняет свои обещания. 2. Больной не потерял надежду на выздоровление. 3. Он ни за что не перенесет этот удар. 4. Префект не может изменить этого решения. 5. Лаборант никому не сказал правду о результате эксперимента.

Задание 13. Прочитайте приведенные ниже абзацы текста, порядок расположения которых нарушен. Расположите их правильно, исходя из логики изложения. Работая над композицией этого текста, можно его сокращать или расширять в интересах полноты содержания.

Тайны тропических лесов

Сам шар сделан из легкой, но плотной синтетической ткани, под ним висит газовая горелка, работающая от баллонов с газом, а еще ниже — круглая платформа, окруженная надувными «балками», между которыми натянута прочная сеть. Балки образуют раму размером 35х15 м.

Они берут образцы листьев, ловят насекомых и пауков, живущих в кроне, наблюдают за птицами, которые здесь питаются и строят гнезда, за обитающими в верхнем этаже тропического леса лягушками, ящерицами, летучими мышами.

Для человека, который прошел по Луне, опускался на морское дно, еще остается недоступным целый мир — кроны тропического леса. Чтобы изменить положение, ученые изобрели средство передвижения, позволяющее посещать этот таинственный мир, изучать его жителей. Экспедиция, работающая в джунглях Гвианы, снабжена «воздушным плотом» — монгольфьером особой системы.

Подъем и спуск шара регулируется краном, подающим топливо в горелку, которая надувает шар теплым воздухом. Погасив огонь, шар сажают на вершины деревьев. Шар спадает, и его убирают в сторону, а рама с сетью, сидящая на ветвях, служит опорой для исследователей. «Небесный плот» выдерживает до шести человек.

Новый метод изучения тропических лесов уже дал интересные результаты. Открыты ранее не известные виды пауков и насекомых, получены новые данные о тропических птицах, о редких видах деревьев.

Задание 14. Оцените композицию заметки, ее заголовок и отредактируйте текст. Для этого разделите материал на части (исправив при этом абзачное членение текста), составьте план изложения и приведите в соответствие с ним последовательность смысловых отрезков. Особое внимание обратите на композиционную рамку заметки, ее заголовок.

Помогла простуда

Простуженное горло подвигло фотографа Терзиева, автора фотоальбома «Лекарственные растения СССР», на борьбу за свои авторские права в суде. Мужчина купил в аптеке сушеные цветы ромашки, чтобы полечить кашель, и увидел на коробке сделанный им самим снимок растения. Иск Терзиева к фармацевтической фирме «Старт-Фита», опубликовавшей без его разрешения фотографии лечебных трав на упаковках, начал рассматривать Преображенский суд столицы.

Кстати, впервые альбом «Лекарственные растения СССР» с фотографиями Терзиева вышел более двадцати лет назад и после этого несколько раз переиздавался.

Как стало известно «МК», прошлой осенью фотомастер сильно простудился. Измученный кашлем мужчина верил, что возродить его к жизни сможет только ромашка. Купив в аптеке коробочку с лечебной травой, больной вдруг приободрился и внимательно уставился на иллюстрацию, украшавшую упаковку. Это была его фотография полевой ромашки, которую он снял много лет назад для альбома. Осмотрев витрину, Терзиев увидел свои снимки почти на всех коробках с лечебными травами, которые выпустила фирма «Старт-Фита».

Автор обратился в суд и требует денежной компенсации за незаконную публикацию более десяти фотографий из его коллекции.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

9.1 Нормативно-правовые документы.

Настоящая программа разработана в соответствии с нормами действующего законодательства Российской Федерации: федеральным законом от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»; приказом Министерства образования и науки от 01.07.2013 г. № 499 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам»; уставом федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» (далее – Академии), приказом Академии «Об утверждении Положения о дополнительных профессиональных программах (повышения квалификации и профессиональной переподготовки) от 11.02.2016 г. № 26 и другими нормативными правовыми актами.

9.2 Основная литература

1. Авдоница Л.Н., Гусева Т.В. Письменные работы научного стиля. - М.: Форум, Инфра-М, 2012. – 76 с.
2. Голуб И.Б. Культура письменной и устной речи: Учебное пособие. – М.: КноРус, 2015. – 270с.
3. Голуб И.Б. Стилистика русского языка. – М.: Айрис-Пресс, 2010. – 450 с.
4. Дымова И.А. Стилистика и литературное редактирование: учебное пособие. – Оренбург, 2012. – 119 с.
5. Есакова М.Н. Русский язык и культура речи. Нормы современного литературного языка: учебное пособие для переводчиков / М.Н. Есакова, Ю.Н. Кольцова, Г.М. Литвинова. - М., Издательство «Флинта», Издательство «Наука», 2012. – 280 с.
6. Кожина М.Н., Дускаева Л.Р., Салимовский В.А. Стилистика русского языка [Электронный ресурс]: Учебник, 4-е издание, стереотипное. - М.: Издательство «Флинта», Издательство «Наука», 2011. 464 с.
7. Копнина Г.А. Риторические приемы современного русского литературного языка. Опыт системного описания М.: Флинта: Наука, 2012. – 256 с.
8. Купина Н.А. Матвеева Т.В. Стилистика современного русского языка: Учебник для вузов. – М.: Юрайт, 2015. – 416 с.
9. Лыткина О.И. Практическая стилистика русского языка: учебное пособие / О.И. Лыткина, Л.В.Селезнева, Е.Ю. Скороходова. – 3-е изд. – М.: ФЛИНТА: НАУКА, 2013. – 208 с.
10. Рахманин Л.В. Стилистика деловой речи и редактирование служебных документов: учебное пособие. - М.: Флинта, 2012. - 256 с.
11. Розенталь Д.Э, Голуб И.Б., Теленкова М.А. Современный русский язык: учебное пособие. - М.: Айрис-Пресс, 2016. - 448 с.

12. Розенталь Д.Э, Джанджакова Е.В., Кабанова Н.П. Справочник по русскому языку. Правописание. Произношение. Литературное редактирование. - М.: Айрис-Пресс, 2015. - 496 с.
13. Розенталь Д.Э, Теленкова М.А. Словарь трудностей русского языка. М.: Айрис-Пресс, 2016. - 832 с.
14. Розенталь Д.Э. Фразеологический словарь русского языка. - М.: Оникс, Мир и Образование, 2008. - 416 с.
15. Руднев В.Н. Русский язык и культура речи: Учебное пособие. М.: КноРус, 2015. - 296 с.
16. Русский язык и культура речи. Учебник для вузов / под ред. Г.Я.Солганика. - М.: Юрайт, 2015. - 240 с.
17. Солганик Г.Я., Дроняева Т.С. Стилистика современного русского языка и русской речи: учеб. пособие. - 2-е изд. - М.: АCADEMIA, 2004. - 252 с.
18. Стилистика и литературное редактирование: учеб. пособие / под ред. Н.В. Малычевой. - М.: 2014. - 287 с.
19. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М.Н. Кожинной. - М.: Флинта: Наука, 2003. - 694 с.
20. Комарова А.И. Функциональная стилистика. Научная речь. Язык для специальных целей (LSP). - М.: ЛКИ, 2015. 194 с.

9.3 Дополнительная литература

1. Алимов В.В. Интерференция в переводе. На материале профессионально ориентированной межкультурной коммуникации и перевода в сфере профессиональной коммуникации.- М.: КомКнига, 2011. - 232 с.
2. Аниськина Н.В., Кольшклина Т.Б. Модели анализа рекламного текста: учебное пособие. - М.: Инфра-М, Форум, 2012. - 304 с.
3. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка / Seminars in Stylistics.- М.: Флинта: Наука, 2009. - 184 с.
4. Швейцер А.Д. Контрастивная стилистика. Газетно-публицистический стиль в английском и русском языках. - М.: Либроком, 2012. - 256 с.
5. Валентей Т.В., Данилина В.В., Корнеева Ю.А. Речевая коммуникация в бизнесе. - М.: Издательство МГУ, 2011. - 252 с.
6. Колокольцева Т.Н. Лутовинова О.В. Интернет-коммуникация как новая речевая формация. -М.: Флинта: Наука, 2012. - 328 с.
7. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. - М.: КДУ, 2013. - 348 с.
8. Котюрова М.П. Стилистика научной речи. М.: Academia, 2012. - 240 с.
9. Крысин Л.П. Язык в современном обществе. - М.: Русское слово - учебник, 2012. - 208 с.
10. Оболенская Ю.Л. Художественный перевод и межкультурная коммуникация. - М.: Либроком, 2012. - 264 с.

11. Розенталь Д.Э, Теленкова М.А. Справочник по русскому языку. Словарь лингвистических терминов. - М.: Оникс, Мир и Образование, 2008. – 624 с.
12. Розенталь Д.Э. Говорите и пишите по-русски правильно: учебное пособие. - М.: Айрис-Пресс, 2016. - 256 с.
13. Сердобинцева Е.Н. Структура и язык рекламных текстов: учебное пособие. – М.: Флинта: Наука 2010. – 160 с.
14. Степанов Ю.С. В трехмерном пространстве языка. Семиотические проблемы лингвистики, философии, искусства. М.: Ленанд, 2016. – 334 с.
15. Формановская Н.И. Русский речевой этикет. Лингвистический и методический аспекты. - М.: Ленанд, 2015. - 156 с.
16. Щерба Л.В. Опыты лингвистического толкования стихотворений // Щерба Л.В. Избранные работы по русскому языку. - М., 1957.
17. Гуревич В.В. English Stylistics / Стилистика английского языка. – М.: Флинта: Наука, 2008. – 72 с.

9.4 Интернет-ресурсы

Для работы в сети рекомендуется использовать сайты:

- www.gramota.ru (Грамота. ру; Культура письменной речи);
- www.slovari.ru (Словари);
- www.ruscorgo.ru (Национальный корпус русского языка);
- www.philology.ru (русский филологический портал);
- www.elbib.ru (Российские электронные библиотеки).

9.5 Справочные системы (информационные технологии, программное обеспечение)

Для работы с электронными ресурсами требуется наличие таких программных средств, как Adobe Reader для Windows и DjVuBrowserPlugin.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Компьютерные классы, оборудованные посадочными местами и оснащённые техническими средствами обучения: компьютерные проекторы; программные средства, обеспечивающие просмотр видеофайлов.